



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T  
Datum: 6. septembar 2012.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM**

**U sastavu:** sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući  
sudija Howard Morrison  
sudija Melville Baird  
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

**Sekretar:** g. John Hocking

**Nalog od:** 6. septembra 2012.

**TUŽILAC**  
protiv  
**RADOVANA KARADŽIĆA**

*JAVNO*

---

**NALOG KOJIM SE UKIDA POVJERLJIVI STATUS PODNESAKA**

---

**Tužilaštvo**

g. Alan Tieger  
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

**Optuženi**

g. Radovan Karadžić

**Vlada Njemačke**

posredstvom Ambasade Njemačke  
u Nizozemskoj, Haag

**Branilac u pripravnosti**

g. Richard Harvey

**OVO PRETRESNO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

**PODSJEĆAJUĆI** da je 28. juna 2012. godine optuženi na javnoj osnovi podnio "Treće obavještenje o razgovoru: Christoph von Bezold" (dalje u tekstu: Obavještenje) u kome se kaže da će pravni savjetnik optuženog obaviti razgovor sa von Bezoldom na dan i na lokaciji navedenima u Obavještenju;

**PODSJEĆAJUĆI** takođe da je 29. juna 2012. godine Vijeće naložilo da Obavještenje privremeno bude zapečaćeno zbog pitanja povjerljivosti koja je pokrenula Savezna Republika Njemačka (dalje u tekstu: Njemačka);<sup>1</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da je 3. septembra 2012. godine optuženi na javnoj osnovi podnio "Povlačenje Zahtjeva da se Njemačka prijavi Savjetu bezbjednosti Ujedinjenih nacija" (dalje u tekstu: Povlačenje zahtjeva) koji je takođe privremeno zapečaćen na osnovu naloga Vijeća od istoga dana kako bi se otklonila potencijalna bezbjednosna strahovanja;<sup>2</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** korespondenciju između Njemačke i pravnog savjetnika optuženog od 13. jula 2012. godine;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da podnesci vezani za postupak treba da budu javni, osim ako ne postoje izuzetni razlozi da oni budu povjerljivi;<sup>3</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je razgovor sa von Bezoldom već obavljen<sup>4</sup> i da više nema razloga da Obavještenje, Obavještenje o povlačenju i dva povezana podneska Njemačke<sup>5</sup> i dalje imaju povjerljivi status i da, shodno tome, njihov status treba da bude promijenjen u javni;

**NA OSNOVU** člana 21(2) Statuta Međunarodnog suda i pravila 54 i 78 Pravilnika, Vijeće

---

<sup>1</sup> Vijeće je ovaj nalog prenijelo *e-mailom* 29. juna 2012. godine. Nalog Vijeća je uvršten u spis tokom statusne konferencije održane 3. septembra 2012. godine, v. T. 27779 (3. septembar 2012. godine) (poluzatvorena sjednica).

<sup>2</sup> Usmeni nalog, T. 28780-2781 (3. septembar 2012. godine) (poluzatvorena sjednica).

<sup>3</sup> V. pravila 78 i 79 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik).

<sup>4</sup> Obavještenje o povlačenju, str. 2.

**OVIM**

- a.) **NALAŽE** Sekretarijatu da ukine povjerljivi status Obavještenja;
- b.) **NALAŽE** Sekretarijatu da ukine povjerljivi status Obavještenja o povlačenju;
- c.) **NALAŽE** Sekretarijatu da ukine povjerljivi status *Notes verbale*; i
- d.) **NALAŽE** Sekretarijati da kopiju ovog Naloga uruči Njemačkoj.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan engleski tekst.

/potpis na originalu/  
sudija O-Gon Kwon,  
predsedavajući

Dana 6. septembra 2012. godine  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**

---

<sup>5</sup> *Note verbale*, povjerljivo, 8. juni 2012. godine; *Note verbale*, povjerljivo, 20. juni 2012. godine, (zajedno, dalje u tekstu: *Notes verbale*).